

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.02

"I Become Supreme Lord of the Bathroom"

Percy trova il suo posto al Campo Mezzosangue, dove scopre quanto possano essere speciali le sue origini.

Scritto da:

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

Regia di:

James Bobin

Data della diffusione:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLIX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membri del cast

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Jason Mantzoukas	...	Dionysus / Mr. D.
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Dior Goodjohn	...	Clarisse La Rue
Jason Gray-Stanford	...	Maron
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Andrew Alvarez	...	Chris
Kathleen Duborg	...	Helena
Threnody Tsai	...	Sarah
Garfield Wilson	...	Leneus
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
George Moran	...	Red Team Bully

1

00:00:02,708 --> 00:00:07,250
Le storie che ti ho raccontato
sugli dèi, sugli eroi

2

00:00:07,333 --> 00:00:09,083
e sui mostri greci sono vere.

3

00:00:09,375 --> 00:00:14,333
Tu sei un mezzosangue, e i mezzosangue
non sono al sicuro nel mondo.

4

00:00:14,916 --> 00:00:19,666
Raggiungono una certa età
e iniziano a capire cosa sono.

5

00:00:20,291 --> 00:00:22,416
Forze terribili sono attratte da loro,

6

00:00:22,708 --> 00:00:25,375
prima che diventino
tanto forti da opporsi.

7

00:00:26,166 --> 00:00:28,833
Stia tranquilla, signora Jackson,
Percy sarà al sicuro al Campo.

8

00:00:28,916 --> 00:00:30,416
-Giuralo.
-Lo giuro.

9

00:00:32,250 --> 00:00:33,625
Mamma!

10

00:00:41,333 --> 00:00:45,791
Benvenuto al Campo, Percy Jackson.
Ti stavamo aspettando.

11

00:00:48,375 --> 00:00:53,708
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

12

00:01:06,041 --> 00:01:07,041
Dove sono?

13

00:01:09,208 --> 00:01:10,833
Sbavi, quando dormi.

14

00:01:30,416 --> 00:01:33,166
Va tutto bene. Sei al sicuro.

15

00:01:41,875 --> 00:01:42,875
È successo davvero?

16

00:01:44,875 --> 00:01:46,750
È una bella impresa
uccidere un mostro simile.

17

00:01:46,833 --> 00:01:48,583
-Volevo che tutti sapessero..
-Lo hai visto?

18

00:01:50,375 --> 00:01:51,875
Quello che è successo a mia mamma?

19

00:01:52,750 --> 00:01:53,750
Sì, ho visto.

20

00:01:55,500 --> 00:01:58,083
Mi dispiace... per...

21

00:02:00,000 --> 00:02:01,000
tutto.

22

00:02:02,541 --> 00:02:05,125
Il mio compito era proteggerti
e portarti qui sano e salvo.

23

00:02:06,541 --> 00:02:08,375
Se ti avessi detto prima la verità,

24

00:02:08,458 --> 00:02:11,791
-tua mamma sarebbe ancora qui...
-Smettila, per favore.

25

00:02:13,166 --> 00:02:15,166
So che non è facile, ma voglio parlarne.

26

00:02:15,250 --> 00:02:16,250
Io no.

27

00:02:22,208 --> 00:02:23,791
Il tuo compito era portarmi qui vivo.

28

00:02:25,041 --> 00:02:26,250
Ora, è finito.

29

00:02:29,416 --> 00:02:30,416
Dove vai?

30

00:02:34,125 --> 00:02:36,666
Era importante arrivare qui,
perché mio padre è un dio.

31

00:02:38,375 --> 00:02:39,625
Perciò andrò a cercarlo.

32

00:02:42,166 --> 00:02:44,833
Sì, ma non è così... semplice.

33

00:03:19,958 --> 00:03:23,375

Scusi? Sono Percy Jackson,
Sono un nuovo arrivato.

34

00:03:25,500 --> 00:03:27,666

Peter Johnson è qui!

35

00:03:28,541 --> 00:03:34,250

Ok, non è... proprio così che mi chiamo.
In effetti, cerco l'ufficio.

36

00:03:34,375 --> 00:03:37,250

-O un responsabile, quindi...
-Aspetta. Un momento.

37

00:03:37,416 --> 00:03:42,333

Un attimo. Percy,
il signor D., direttore del Campo.

38

00:03:43,125 --> 00:03:44,958

Signor D., lui è Percy Jackson.

39

00:03:45,208 --> 00:03:47,125

Sì, Grover. l'ha già detto lui.

40

00:03:47,291 --> 00:03:48,750

-Sì. Ma lei ha sentito?
-Ok.

41

00:03:49,166 --> 00:03:51,000

Non vorrai dare retta a lui.

42

00:03:51,541 --> 00:03:55,416

-Lui sta dando retta a me.
-Percy, la "D" sta per Dioniso.

43

00:03:56,583 --> 00:03:57,875

È Dioniso.

44

00:03:58,750 --> 00:04:00,208
Come sarebbe, Dioniso?

45

00:04:00,750 --> 00:04:03,000
-Il dio Dioniso?

-Sì.

46

00:04:03,750 --> 00:04:05,416

-Ma dai.

-Sì.

47

00:04:12,083 --> 00:04:13,291
Scusi, Sua Altezza?

48

00:04:16,625 --> 00:04:19,125
Credo che mio padre sia qui,
da qualche parte.

49

00:04:22,125 --> 00:04:25,500
Non so come chiedere di lui.
Non so nemmeno come si chiama.

50

00:04:27,458 --> 00:04:29,666
Ma dovrei vederlo, io...

51

00:04:32,541 --> 00:04:34,083
ho bisogno di vederlo ora.

52

00:04:36,750 --> 00:04:37,750
Può aiutarmi?

53

00:04:40,791 --> 00:04:41,791
In realtà...

54

00:04:45,708 --> 00:04:46,833
credo di sì...

55

00:04:49,750 --> 00:04:50,750
figlio mio.

56

00:04:51,291 --> 00:04:52,875
-Papà?
-Sì, Peter.

57

00:04:53,333 --> 00:04:54,625
-Sono Percy.
-Giusto.

58

00:04:54,791 --> 00:04:58,333
Prima di iniziare a conoscerci,

59

00:04:58,791 --> 00:05:03,625
c'è una cosa importante
che vorrei tu facessi per me, ok?

60

00:05:05,541 --> 00:05:06,583
Nella cambusa,

61

00:05:06,791 --> 00:05:12,708
c'è una bottiglia
di Château Haut-Brion del 1985.

62

00:05:13,125 --> 00:05:14,416
Andresti a prendermela?

63

00:05:15,500 --> 00:05:17,208
È solo questo che hai da dire?

64

00:05:17,291 --> 00:05:21,583
-Senta, signor D., anche se Percy è stato...
-Grover, silenzio, prego.

65

00:05:21,666 --> 00:05:23,708
È un bel momento, non rovinarlo.

66

00:05:23,916 --> 00:05:25,291
La cambusa è laggiù.

67

00:05:25,416 --> 00:05:29,125
Prendi la bottiglia
e ti parlerò di ciò che vuoi.

68

00:05:29,208 --> 00:05:34,625
Sai... di te, di me, che importa?

69

00:05:56,041 --> 00:05:57,833
-Percy.
-Signor Brunner?

70

00:05:58,583 --> 00:06:01,791
Il vero nome del signor Brunner è Chirone.

71

00:06:02,333 --> 00:06:06,041
Direttore delle attività del Campo.
immortale addestratore di eroi, lui è...

72

00:06:06,125 --> 00:06:08,250
Grazie, Grover. Ora, lascia fare a me.

73

00:06:09,375 --> 00:06:12,291
Percy, hai molto da rielaborare.

74

00:06:12,583 --> 00:06:15,750
Oh, no, va tutto bene.
Insomma, lei è un cavallo,

75

00:06:16,375 --> 00:06:18,875

mio padre non parlerà con me,
se non gli porterò da bere.

76

00:06:18,958 --> 00:06:20,125

È tutto normale

77

00:06:20,250 --> 00:06:22,208

-e perfettamente sensato.

-Oh, no.

78

00:06:22,958 --> 00:06:24,416

Il signor D. non è tuo padre.

79

00:06:25,500 --> 00:06:27,333

-Potrei esserlo.

-Sì, ma lo sei?

80

00:06:28,000 --> 00:06:30,083

Perché devi rovinare tutto?

81

00:06:31,291 --> 00:06:36,166

Il signor D. sa che Zeus
gli ha proibito di consumare alcolici.

82

00:06:36,458 --> 00:06:39,458

E che i semidei
possono fare per gli dèi cose

83

00:06:39,541 --> 00:06:41,291

che è proibito loro fare.

84

00:06:41,375 --> 00:06:44,416

Il signor D. ne stava approfittando.

85

00:06:48,166 --> 00:06:49,166

Percy...

86

00:06:50,041 --> 00:06:52,208
facciamo una passeggiata e ricominciamo.

87

00:06:55,750 --> 00:06:58,083
Grover, lasciaci soli, per favore.

88

00:07:05,750 --> 00:07:07,000
Non mi sembra giusto.

89

00:07:07,500 --> 00:07:08,791
Che cosa, il successo?

90

00:07:09,541 --> 00:07:13,583
Hai portato il ragazzo vivo al Campo.
Non pensarci più.

91

00:07:15,125 --> 00:07:17,041
Sì. Ma è...

92

00:07:28,291 --> 00:07:32,875
Questa valle è sacra, Percy.
Gli umani non possono vederla.

93

00:07:34,208 --> 00:07:35,708
I mostri non possono entrare.

94

00:07:37,166 --> 00:07:38,583
Il mondo non può toccarla.

95

00:07:40,666 --> 00:07:45,458
Portarti qui ha richiesto
molta cura e un grande sacrificio.

96

00:07:46,333 --> 00:07:47,583
Ehi, aspettatemi!

97

00:07:49,333 --> 00:07:50,708

Devo dirle una cosa:

98

00:07:51,750 --> 00:07:55,250

ho perso la sua specie di penna spada.

99

00:07:55,750 --> 00:07:58,833

-Spero non fosse l'unica che aveva.

-Guarda nella tasca.

100

00:07:59,125 --> 00:08:02,791

No, l'ho persa
la notte scorsa, sulla collina.

101

00:08:03,125 --> 00:08:04,291

Guarda nella tasca.

102

00:08:08,833 --> 00:08:13,416

Troverà sempre il modo di tornare da te,
a meno che tu non vi rinunci.

103

00:08:14,083 --> 00:08:19,583

Gli oggetti magici non ubbidiscono
alle leggi fisiche del mondo normale.

104

00:08:19,750 --> 00:08:24,583

La tua penna, la mia sedia a rotelle
sono parte del mondo di tuo padre,

105

00:08:25,083 --> 00:08:26,291

e anche tu lo sei, ora.

106

00:08:31,500 --> 00:08:32,916

Voglio mostrarti una cosa.

107

00:08:40,000 --> 00:08:43,958

Dodici case per 12 dèi dell'Olimpo.

108

00:08:46,333 --> 00:08:51,250

Ciascuna ospita i figli
che quel dio ha riconosciuto.

109

00:08:53,250 --> 00:08:54,375

Bello. In quale sono?

110

00:08:57,208 --> 00:08:58,875

Non sei stato riconosciuto.

111

00:08:59,541 --> 00:09:01,333

Bene, quando sarò riconosciuto?

112

00:09:01,666 --> 00:09:05,000

Gli dèi rivelano i propri disegni
secondo i loro tempi, non prima.

113

00:09:05,708 --> 00:09:08,833

Tuo padre potrebbe riconoscerti domani,
la settimana prossima,

114

00:09:09,208 --> 00:09:10,791

-oppure...

-Mai.

115

00:09:14,583 --> 00:09:17,208

Persino ora, non vuole avere
niente a che fare con me.

116

00:09:19,333 --> 00:09:21,750

Che cosa ci faccio qui?

Non c'è posto per me.

117

00:09:22,208 --> 00:09:23,583

C'è un posto per te.

118

00:09:24,875 --> 00:09:25,875

È qui.

119

00:09:29,375 --> 00:09:31,208

Ermes, il dio dei viaggiatori.

120

00:09:32,083 --> 00:09:35,708

La sua casa ospita sia i suoi figli

121

00:09:35,958 --> 00:09:37,250

sia i non riconosciuti.

122

00:09:40,625 --> 00:09:42,875

-Ragazzi. Tutti quanti.

-Un attimo.

123

00:09:43,166 --> 00:09:46,458

Fate attenzione, per favore.

124

00:09:48,208 --> 00:09:53,708

Lui è Percy Jackson. Confido
che provvederete a ciò di cui ha bisogno.

125

00:09:58,166 --> 00:10:04,708

So che ti senti impotente, ma non lo sei.
Tutto ti sarà rivelato al momento giusto.

126

00:10:11,875 --> 00:10:13,375

-È saltato lassù!

-Lo vedo!

127

00:10:31,166 --> 00:10:32,916

-Sì.

-Oh, è quassù.

128

00:10:41,500 --> 00:10:42,583
È lui.

129
00:10:42,666 --> 00:10:44,250
Credo sia lui
ad aver ucciso il minotauro.

130
00:10:48,958 --> 00:10:51,708
Se vuoi rendermi
la vita difficile, inizia domani.

131
00:10:52,666 --> 00:10:53,750
Per oggi, basta.

132
00:10:54,625 --> 00:10:56,666
Ho saputo cosa è successo sulla collina e...

133
00:10:59,041 --> 00:11:00,583
volevo dire che mi dispiace.

134
00:11:03,166 --> 00:11:05,583
So cosa stai passando, credimi.

135
00:11:08,041 --> 00:11:09,041
Sono Luke.

136
00:11:13,375 --> 00:11:14,375
Sono Percy.

137
00:12:04,916 --> 00:12:06,791
Stai ancora rimuginando.

138
00:12:08,708 --> 00:12:09,708
Sì, è vero.

139
00:12:10,250 --> 00:12:12,625

Sei troppo duro con te stesso.

140

00:12:13,583 --> 00:12:14,875
Lo sei sempre stato.

141

00:12:23,208 --> 00:12:24,708
Non essere agitato.

142

00:12:26,750 --> 00:12:28,041
Sii sincero.

143

00:12:30,500 --> 00:12:31,500
Va bene.

144

00:13:05,458 --> 00:13:07,416
Prima o poi, dovrai decidere.

145

00:13:09,833 --> 00:13:12,791
Scusate l'interruzione,
è il momento opportuno per parlare?

146

00:13:12,875 --> 00:13:14,541
-No!
-Sì, fai pure.

147

00:13:16,750 --> 00:13:17,958
Si tratta di Sally Jackson.

148

00:13:19,458 --> 00:13:21,000
Forse so cosa le è successo.

149

00:13:21,375 --> 00:13:23,541
Non ho mai visto un minotauro
stritolare un umano,

150

00:13:23,625 --> 00:13:27,500

ma... immagino
che lo faccia diventare molliccio,

151

00:13:27,583 --> 00:13:30,041
come una banana troppo matura.

152

00:13:30,333 --> 00:13:32,291
-Grover...
-Invece lei è svanita.

153

00:13:32,875 --> 00:13:34,000
Come un mostro.

154

00:13:35,041 --> 00:13:36,708
Ho chiesto al Consiglio dei Satiri Anziani

155

00:13:36,791 --> 00:13:38,916
e loro sapevano di un fatto simile
che era accaduto

156

00:13:39,416 --> 00:13:41,875
e che, quando un mortale
è prossimo alla fine,

157

00:13:42,666 --> 00:13:44,958
Ade può tendere la mano e..

158

00:13:45,041 --> 00:13:46,625
Sì, lo sappiamo.

159

00:13:48,666 --> 00:13:52,041
Ma non avete ancora detto niente a Percy?

160

00:13:52,458 --> 00:13:56,708
No, e nessuno gli dirà niente.

161

00:13:59,208 --> 00:14:01,541
Io... Non merita di sapere la verità?

162

00:14:01,750 --> 00:14:07,583
La verità può essere molto pericolosa...
se non la si maneggia con cura.

163

00:14:09,125 --> 00:14:10,833
Non voglio più mentirgli.

164

00:14:11,791 --> 00:14:15,875
Suvvia. Sono all'opera forze potenti, qui,

165

00:14:16,583 --> 00:14:19,083
che hanno già devastato
la Terra in precedenza

166

00:14:19,166 --> 00:14:20,791
e sono sul punto di rifarlo.

167

00:14:21,458 --> 00:14:25,750
E tu non vuoi mentire
al tuo piccolo amico? Poverino.

168

00:14:26,500 --> 00:14:28,375
Ti consiglio di stargli alla larga.

169

00:14:28,750 --> 00:14:34,708
Perché tu non gli dirai niente
di tutto ciò. Intesi?

170

00:15:04,958 --> 00:15:11,750
Ti ha lasciato qui, senza niente.

171

00:15:13,458 --> 00:15:15,875
So come ti senti.

172

00:15:16,666 --> 00:15:21,000
Vuoi ciò che ti è stato portato via.

173

00:15:21,083 --> 00:15:25,375
Vuoi giustizia.

174

00:15:31,541 --> 00:15:32,541
Stai bene?

175

00:15:33,791 --> 00:15:34,875
Sto benissimo.

176

00:15:35,916 --> 00:15:37,250
Tutti noi li abbiamo, sai.

177

00:15:38,291 --> 00:15:41,291
Incubi intensi, ricorrenti. È normale qui.

178

00:15:41,875 --> 00:15:45,208
E i sogni a occhi aperti,
il disturbo da deficit, la dislessia.

179

00:15:45,833 --> 00:15:50,000
I semidei rielaborano la realtà
in modo diverso dagli umani.

180

00:15:50,333 --> 00:15:52,833
Per la prima volta nella vita,
sei come tutti gli altri.

181

00:15:54,166 --> 00:15:55,250
Quindi, anche tu sei...

182

00:15:57,416 --> 00:15:59,958
-Non sai chi è tuo..
-Sono un non riconosciuto?

183

00:16:00,333 --> 00:16:02,250
No, Hermes è mio padre.

184

00:16:03,500 --> 00:16:05,333
Non importa, siamo tutti
sulla stessa barca.

185

00:16:06,041 --> 00:16:07,583
Perché fanno così?

186

00:16:08,458 --> 00:16:11,083
Perché ci portano qui,
e poi ignorano alcuni di noi?

187

00:16:11,541 --> 00:16:14,791
Non perdere tempo a chiederti
perché gli dèi fanno quello che fanno

188

00:16:14,875 --> 00:16:16,250
o andrai fuori di testa.

189

00:16:16,583 --> 00:16:18,791
Prima smetterai di preoccupartene,
prima ti godrai

190

00:16:18,875 --> 00:16:21,041
ciò che questo posto offre.

191

00:16:21,208 --> 00:16:22,208
E sarebbe?

192

00:16:23,541 --> 00:16:24,541
La gloria.

193

00:16:25,458 --> 00:16:29,833

I semidei hanno sempre lottato
per la gloria. La chiamavano kleos.

194

00:16:30,583 --> 00:16:34,083

È come una cosa
che si attacca al tuo nome,

195

00:16:34,166 --> 00:16:36,583

lo rende più grande,
più temibile, più importante.

196

00:16:37,333 --> 00:16:41,458

La gente ascolta di più ciò che dici,
si dà più da fare per esserti amica

197

00:16:42,125 --> 00:16:43,833

e ci pensa due volte, prima di provocarti.

198

00:16:44,666 --> 00:16:45,666

Ehi!

199

00:16:46,000 --> 00:16:47,041

Piano!

200

00:16:47,125 --> 00:16:51,250

Ehi. Piantala, Clarisse.

È il primo giorno che è qui, dai.

201

00:16:52,708 --> 00:16:56,833

Aspetta, è quello
che ha ucciso il minotauro, vero?

202

00:16:57,250 --> 00:16:58,250

Sì?

203

00:16:58,500 --> 00:17:02,083

Ci avrei scommesso. Senti,

vuoi avere attenzioni, sciocco?

204

00:17:02,250 --> 00:17:04,041
Tieniti pronto per quando le avrai.

205

00:17:10,916 --> 00:17:13,041
-Simpatica, però.
-I figli di Ares.

206

00:17:14,500 --> 00:17:16,958
-Sono come il padre.
-Perché non ti provocano?

207

00:17:17,291 --> 00:17:19,833
-Meglio di no.
-Luke è il guerriero più forte del Campo.

208

00:17:22,500 --> 00:17:24,250
Ti lasciano in pace, per la gloria.

209

00:17:25,333 --> 00:17:27,625
Quindi, se la ottengo,
Clarisse non provocherà neanche me?

210

00:17:27,916 --> 00:17:30,208
-Esatto.
-E la gente mi riterrà importante?

211

00:17:30,708 --> 00:17:31,833
Sì, è così, ma...

212

00:17:31,916 --> 00:17:34,083
E mio padre non potrà non riconoscermi?

213

00:17:35,375 --> 00:17:37,541
Non puoi obbligare gli dèi
a fare alcunché.

214

00:17:38,125 --> 00:17:41,666
Beh, sì, ma sarà più difficile
per lui fingere che non esisto, giusto?

215

00:17:42,791 --> 00:17:45,666
-Forse.

-Bene. Da dove cominciamo?

216

00:17:56,916 --> 00:17:59,208
Le prove di abilità sono fonte di gloria.

217

00:18:00,083 --> 00:18:01,791
Dobbiamo capire in cosa sei bravo.

218

00:18:02,958 --> 00:18:05,208
Sia ben chiaro:

219

00:18:05,875 --> 00:18:10,125
non ho mai fatto niente del genere,
e sembra molto pericoloso.

220

00:18:10,416 --> 00:18:13,375
Sì, ma non avevi neanche mai ucciso
un minotauro, fino a poco fa.

221

00:18:21,541 --> 00:18:22,541
Meglio di no.

222

00:18:34,750 --> 00:18:36,375
Ci riprovo?

223

00:18:36,541 --> 00:18:37,708
-No!
-No!

224

00:18:42,333 --> 00:18:43,333
Dai.

225

00:19:01,875 --> 00:19:03,375
C'è un dio greco della delusione?

226

00:19:04,666 --> 00:19:06,833
Potreste chiedergli
se gli manca un figlio.

227

00:19:08,000 --> 00:19:11,416
Oizys... ma è una dea.

228

00:19:11,625 --> 00:19:13,291
Non è proprio della delusione,

229

00:19:13,375 --> 00:19:14,791
piuttosto del fallimento.

230

00:19:18,958 --> 00:19:22,583
Capiremo cosa sei bravo a fare.
Ne sono certo.

231

00:19:27,916 --> 00:19:29,750
-Tocca a noi.
-Tocca a noi cosa?

232

00:19:30,166 --> 00:19:31,375
Bruciare le offerte.

233

00:19:31,833 --> 00:19:33,083
Agli dèi piace l'odore:

234

00:19:33,166 --> 00:19:35,000
ottieni la loro attenzione,
prima di pregare.

235

00:19:35,458 --> 00:19:37,541
Gradiscono l'odore
della pasta al formaggio bruciata?

236

00:19:37,666 --> 00:19:38,791
Amano quello delle suppliche.

237

00:19:40,875 --> 00:19:42,291
Brucia ciò cui tieni di più:

238

00:19:42,875 --> 00:19:45,416
sapranno che pensi davvero
ciò che stai per dire e ascolteranno.

239

00:20:13,333 --> 00:20:14,333
Ciao, mamma.

240

00:20:17,125 --> 00:20:21,000
Non so se sto facendo nel modo giusto,
spero tu possa sentirmi.

241

00:20:24,500 --> 00:20:26,000
Credo che tu odiassi

242

00:20:29,250 --> 00:20:30,708
quando il telefono squillava,

243

00:20:31,666 --> 00:20:33,916
la sera, dopo avermi portato
in una nuova scuola,

244

00:20:37,333 --> 00:20:39,458
e ti dicevo che tutti erano orribili

245

00:20:42,208 --> 00:20:43,375
e volevo tornare a casa.

246

00:20:48,958 --> 00:20:51,916
Beh... la buona notizia è...

247

00:20:54,958 --> 00:20:56,250
che non ti chiamo per questo.

248

00:20:59,291 --> 00:21:00,958
Spero tu sia seduta, ma...

249

00:21:03,916 --> 00:21:07,291
credo... di essermi fatto degli amici qui.

250

00:21:09,583 --> 00:21:12,333
Amici veri.

251

00:21:14,916 --> 00:21:16,375
Penso di piacergli.

252

00:21:20,041 --> 00:21:21,166
Ti rendi conto.

253

00:21:27,833 --> 00:21:28,833
Lui non è qui.

254

00:21:30,875 --> 00:21:34,666
Mio padre, lui... non si è fatto vivo.

255

00:21:38,416 --> 00:21:43,250
Insomma, ignorare me va bene,
ma non deve ignorare te.

256

00:21:46,208 --> 00:21:47,916
Lo farò venire qui.

257

00:21:50,500 --> 00:21:52,125
Farò in modo che mi veda.

258

00:21:56,583 --> 00:21:58,000
Che ci veda entrambi.

259

00:22:26,500 --> 00:22:28,750
Ehi, ragazzi. Non riuscite a dormire, eh?

260

00:22:31,541 --> 00:22:34,416
Ogni ragazzo nuovo arriva qui
e crede di essere speciale.

261

00:22:35,916 --> 00:22:37,083
Ti ritieni speciale?

262

00:22:39,291 --> 00:22:40,333
No.

263

00:22:45,291 --> 00:22:48,875
Dimmi che ti sei inventato
tutto sul minotauro e ti lascerò andare.

264

00:22:48,958 --> 00:22:50,125
Non invento niente.

265

00:22:53,750 --> 00:22:55,458
Certì capiscono solo le maniere forti.

266

00:23:40,958 --> 00:23:42,125
Posso spiegare.

267

00:23:42,791 --> 00:23:43,875
No, non puoi.

268

00:23:45,000 --> 00:23:46,000

Va bene.

269

00:23:48,250 --> 00:23:50,458
-Aspetta, io ti conosco.
-No.

270

00:23:51,208 --> 00:23:54,541
Sì, eri là. Quella notte nell'infermeria.

271

00:23:56,125 --> 00:23:58,375
Sì, mi chiamo Annabeth.

272

00:23:58,916 --> 00:24:00,541
Mi stai pedinando?

273

00:24:01,791 --> 00:24:04,291
-Sì.
-Ok.

274

00:24:06,208 --> 00:24:07,208
Perché?

275

00:24:09,041 --> 00:24:12,708
Stavo aspettando che accadesse
qualcosa del genere,

276

00:24:13,500 --> 00:24:14,791
per vedere se puoi aiutarmi.

277

00:24:15,875 --> 00:24:16,958
A fare cosa?

278

00:24:17,833 --> 00:24:19,208
Vincere a Caccia alla Bandiera.

279

00:24:28,500 --> 00:24:31,291

Ti piacerà. Combattimenti finti
per tutto il Campo,

280

00:24:31,375 --> 00:24:32,708
gloria per i vincitori.

281

00:24:33,791 --> 00:24:35,875
Lei è la consigliera in capo
della Casa di Atena.

282

00:24:36,458 --> 00:24:38,166
Ci ha condotto a tre vittorie consecutive.

283

00:24:38,250 --> 00:24:40,125
È da tanto che una squadra
non riporta la quarta.

284

00:24:40,708 --> 00:24:42,041
Era in bagno.

285

00:24:42,875 --> 00:24:45,291
Ha detto che stava aspettando
che accadesse.

286

00:24:46,791 --> 00:24:50,250
Annabeth vede il mondo in modo diverso.
È sempre avanti anni luce.

287

00:24:51,083 --> 00:24:53,708
-Non giudicarla male.
-Da che parte stai?

288

00:24:53,916 --> 00:24:57,250
Dalla sua, sempre. È la mia sorellina.

289

00:25:00,875 --> 00:25:02,208
Partiamo dall'inizio.

290

00:25:04,541 --> 00:25:05,958
Prima del Campo, vivevo in strada

291

00:25:06,416 --> 00:25:08,333
con una figlia proibita,
incontrata per caso.

292

00:25:08,958 --> 00:25:10,041
Si chiamava Talia.

293

00:25:10,583 --> 00:25:12,125
Cosa significa "proibita"?

294

00:25:12,416 --> 00:25:14,791
Tanto tempo fa, Zeus, Ade e Poseidone

295

00:25:14,875 --> 00:25:16,708
decisero che i loro figli
erano troppo potenti

296

00:25:16,791 --> 00:25:19,333
e stabilirono di non generarne più.

297

00:25:19,791 --> 00:25:23,250
Il patto resse a lungo,
finché Zeus non lo infranse.

298

00:25:23,666 --> 00:25:24,791
E nacque Talia.

299

00:25:26,625 --> 00:25:29,583
Un figlio proibito attira guai.
Mostrì da ogni dove,

300

00:25:29,666 --> 00:25:31,958

una battaglia costante
per restare in vita.

301

00:25:33,291 --> 00:25:36,250

Un giorno, trovammo
una ragazzina nascosta in un vicolo:

302

00:25:36,541 --> 00:25:39,083

Annabeth. Avevamo paura
che portandola con noi

303

00:25:39,541 --> 00:25:41,166

l'avremmo esposta a troppi pericoli.

304

00:25:43,041 --> 00:25:44,291

Poi, la vedemmo combattere.

305

00:25:48,625 --> 00:25:49,666

Talia non ce la fece,

306

00:25:51,708 --> 00:25:55,250

mentre Annabeth e io... sì.

307

00:25:56,083 --> 00:25:57,708

Da allora, siamo una famiglia.

308

00:26:00,208 --> 00:26:03,416

Mi osserva
da quando sono arrivato. Perché?

309

00:26:04,125 --> 00:26:07,625

È la guerriera più forte del Campo.

310

00:26:08,250 --> 00:26:11,375

Le manca solo di compiere un'impresa,
per dimostrare quanto vale.

311
00:26:12,208 --> 00:26:13,875
E cosa c'entro io?

312
00:26:14,250 --> 00:26:16,208
Chirone le assicura da anni

313
00:26:16,750 --> 00:26:19,666
che arriverà un semidio
destinato a compiere un'impresa

314
00:26:19,750 --> 00:26:21,166
che neppure lui può vietare.

315
00:26:21,666 --> 00:26:23,083
E lei potrà prendervi parte.

316
00:26:23,708 --> 00:26:27,750
Annabeth osserva tutti i nuovi arrivati,
in cerca di un segno che siano loro.

317
00:26:28,166 --> 00:26:31,583
Di solito, dopo un giorno o due,
lascia perdere, ma non con te.

318
00:26:32,458 --> 00:26:33,708
Puoi chiederle di smetterla?

319
00:26:34,250 --> 00:26:37,291
Sì, certo. Ma se avesse ragione?

320
00:26:42,125 --> 00:26:43,125
Eroi...

321
00:26:44,625 --> 00:26:45,625
è ora.

322

00:26:47,541 --> 00:26:50,041
Inizia il gioco.

323

00:26:53,250 --> 00:26:57,166
Vince la prima squadra che recupera
la bandiera avversaria

324

00:26:57,250 --> 00:26:59,791
e la riporta al di là del fiume.

325

00:27:00,708 --> 00:27:05,208
Come sempre, non ci saranno
mutilazioni né uccisioni.

326

00:27:06,666 --> 00:27:09,250
Confido che le regole siano rispettate.

327

00:27:11,041 --> 00:27:15,666
È ammesso qualsiasi oggetto magico
in vostro possesso.

328

00:27:16,833 --> 00:27:19,250
-Chi non è ferito...
-È tutto ok.

329

00:27:19,375 --> 00:27:21,000
-...deve giocare.
-Buttati.

330

00:27:21,375 --> 00:27:25,083
-I prigionieri possono essere disarmati...
-Non so nemmeno cosa devo fare.

331

00:27:25,166 --> 00:27:28,083
-...ma non legati né imbavagliati.
-Magari non mi servirà nemmeno una spada.

332

00:27:28,541 --> 00:27:30,166
Che i giochi abbiano inizio!

333

00:27:36,083 --> 00:27:37,083
Mi servirà una spada.

334

00:27:41,666 --> 00:27:45,250
Ok. Abbiamo 20 minuti,
prima del secondo squillo di inizio.

335

00:27:45,375 --> 00:27:47,291
-Sai quello che devi fare?
-Sissignora.

336

00:27:47,916 --> 00:27:51,250
Ehi. Senti che oggi
è un giorno vittorioso per te?

337

00:27:52,875 --> 00:27:54,083
Ci vediamo dall'altra parte.

338

00:27:55,958 --> 00:27:58,250
Compagnia! Avanti!

339

00:28:00,833 --> 00:28:03,208
Non tu, tesoro. Tu sei con me.

340

00:28:07,208 --> 00:28:08,208
Avanzata!

341

00:28:15,125 --> 00:28:18,125
-Andate avanti!
-Mantenete la posizione!

342

00:28:32,541 --> 00:28:39,291
Sto bene, grazie. Apprezzo

il fatto che tu stia lì in silenzio.

343

00:28:46,458 --> 00:28:49,833
Senti, lo so, ok.

344

00:28:50,000 --> 00:28:54,875
Tu sei più brava di me,
ma ho bisogno che vada bene, oggi.

345

00:28:56,208 --> 00:29:00,416
Non posso spiegarti, ma ho bisogno
che mio padre veda che va bene.

346

00:29:01,583 --> 00:29:04,458
Però, se ti aspetti
che io sappia fare qualcosa,

347

00:29:04,583 --> 00:29:05,833
che non so come fare...

348

00:29:07,208 --> 00:29:11,416
finisco con la faccia a terra,
e non posso proprio permettermelo, ora.

349

00:29:21,416 --> 00:29:24,125
Ancora non capisci
qual è il tuo ruolo qui, vero?

350

00:29:28,250 --> 00:29:29,250
Inizia la partita.

351

00:29:31,958 --> 00:29:33,041
Aspetta, cosa?

352

00:29:35,416 --> 00:29:38,833
Un regalo di mia mamma.
Tranquillo, te la caverai alla grande.

353

00:29:39,291 --> 00:29:40,875
Alla grande? A fare cosa?

354

00:30:09,083 --> 00:30:10,083
Ci arrendiamo.

355

00:30:13,500 --> 00:30:16,000
Voglio muovermi in fretta.
Attraverso il bosco, verso la bandiera.

356

00:30:16,375 --> 00:30:18,916
Sai che, all'inizio,
Clarisse caccia nei boschi.

357

00:30:19,208 --> 00:30:21,291
-Ci farà a pezzi.
-Annabeth ha un piano.

358

00:30:22,041 --> 00:30:23,041
Percy lo sta attuando.

359

00:30:24,333 --> 00:30:28,083
Quando sarà ora, so che sarà pronto.

360

00:31:18,541 --> 00:31:19,958
La bandiera è là, non qua.

361

00:31:20,583 --> 00:31:21,583
Lo sappiamo.

362

00:31:23,583 --> 00:31:24,958
Già, la gloria è bella,

363

00:31:26,375 --> 00:31:27,875
ma la vendetta è più divertente.

364

00:31:42,000 --> 00:31:44,833
Nessuna mutilazione, è l'unica regola.

365

00:31:45,666 --> 00:31:48,166
Sì, mi toglieranno il dolce per un po'.

366

00:31:49,875 --> 00:31:50,875
Sopravvivrò.

367

00:32:12,791 --> 00:32:16,125
Che tu ci creda o no,
non mi interessa menomarti o ucciderti.

368

00:32:16,666 --> 00:32:19,166
Voglio solo farti ammettere
che sei un impostore.

369

00:32:19,958 --> 00:32:23,208
Mi farebbe sentire meglio.
Te la senti di farlo?

370

00:32:25,541 --> 00:32:26,666
Immagino sia un "no".

371

00:33:04,250 --> 00:33:05,333
Vieni qui!

372

00:33:41,666 --> 00:33:43,916
No!

373

00:33:58,166 --> 00:33:59,958
-Sì!
-Sì!

374

00:34:10,541 --> 00:34:11,541

Non male, eroe.

375

00:34:17,333 --> 00:34:18,583

Eri qui?

376

00:34:19,166 --> 00:34:20,166

Sì.

377

00:34:20,458 --> 00:34:22,625

Per tutto il tempo, e non mi hai aiutato?

378

00:34:23,875 --> 00:34:25,916

-Sì.

-Perché?

379

00:34:34,958 --> 00:34:38,375

Senti... Percy.

380

00:34:40,333 --> 00:34:41,458

Mi dispiace.

381

00:34:44,333 --> 00:34:45,375

Che problemi hai?

382

00:35:06,625 --> 00:35:07,666

Non capisco.

383

00:35:22,750 --> 00:35:23,916

Tuo padre ti chiama.

384

00:35:36,791 --> 00:35:43,250

Sei stato riconosciuto da Poseidone,
dio delle tempeste e dei terremoti.

385

00:35:44,166 --> 00:35:49,041

Percy Jackson, figlio di Poseidone.

386

00:35:54,708 --> 00:35:56,666
Sei il figlio proibito del dio del mare,

387

00:35:57,583 --> 00:36:01,333
sei unico fra i semidei.

388

00:36:02,500 --> 00:36:07,500
E sei l'unica speranza di tuo padre
per impedire che scoppi la guerra.

389

00:36:09,333 --> 00:36:14,250
Da mesi, Zeus e Poseidone
sono impegnati in una controversia

390

00:36:14,333 --> 00:36:16,083
sulla Folgore.

391

00:36:16,541 --> 00:36:20,916
Il simbolo dell'autorità di Zeus
è stato rubato.

392

00:36:22,000 --> 00:36:23,541
-Chi l'ha rubato?
-Tu.

393

00:36:24,208 --> 00:36:25,208
Scusi?

394

00:36:25,416 --> 00:36:29,250
Zeus sta cercando un ladro,
vede un figlio proibito

395

00:36:29,375 --> 00:36:33,500
riconosciuto dal suo geloso fratello.
Non si mette bene per te, ragazzo.

396

00:36:34,416 --> 00:36:35,750
Non ho fatto niente.

397

00:36:36,166 --> 00:36:40,250
No, certo. Ma tuo padre
ha bisogno del tuo aiuto.

398

00:36:40,500 --> 00:36:43,583
Zeus gli ha dato un ultimatum:

399

00:36:43,708 --> 00:36:48,208
se fra una settimana, entro il solstizio
d'estate, non gli restituirà la Folgore...

400

00:36:50,791 --> 00:36:51,916
ci sarà la guerra.

401

00:36:53,250 --> 00:36:57,708
Questa è la tua impresa.
Devi partire subito.

402

00:36:58,208 --> 00:37:00,708
Partire? Per dove?

403

00:37:01,041 --> 00:37:06,291
Zeus è il re dell'Olimpo
e Poseidone mal lo sopporta, ma...

404

00:37:07,250 --> 00:37:11,666
c'è un terzo fratello,
che da sempre odia gli altri due.

405

00:37:12,875 --> 00:37:14,625
-Ade.
-Sì.

406

00:37:16,250 --> 00:37:20,333
La Folgore è da Ade, nell'Oltretomba.

407

00:37:20,958 --> 00:37:23,416
Fa paura, lo so.

408

00:37:23,833 --> 00:37:27,791
Ma non sarai solo,
un'impresa si compie sempre in tre.

409

00:37:28,250 --> 00:37:31,625
Bene. Le auguro di trovarli,
io non sarò uno di loro.

410

00:37:31,791 --> 00:37:35,250
Poseidone ti ha riconosciuto.
Questa è la sua volontà.

411

00:37:35,791 --> 00:37:38,583
Poseidone mi ha ignorato
per tutta la vita.

412

00:37:38,708 --> 00:37:41,625
-Sei suo figlio.
-Sono il figlio di Sally Jackson.

413

00:37:42,041 --> 00:37:43,416
Chi è Sally Jackson?

414

00:37:45,708 --> 00:37:48,791
È quella che teneva tanto a me
da potersi definire mia madre.

415

00:37:49,541 --> 00:37:53,041
È quella che si è fatta uccidere,
perché io potessi essere qui al sicuro.

416

00:37:53,125 --> 00:37:56,958
Le sorti del mondo sono appese a un filo.

417

00:37:57,500 --> 00:38:00,375
-Tu accetterai la missione!
-No!

418

00:38:00,833 --> 00:38:02,000
-Ehi, ascoltate.
-Tu...

419

00:38:03,208 --> 00:38:07,250
-Grover, non è il momento.
-Mi dispiace, signore. Ho notizie.

420

00:38:07,541 --> 00:38:10,125
-Grover...
-Sally Jackson è viva.

421

00:38:12,583 --> 00:38:15,125
Pareva che fosse morta,
ma era solo un'impressione.

422

00:38:15,333 --> 00:38:17,291
-Grover...
-Tua madre è stata rapita...

423

00:38:18,083 --> 00:38:19,208
da Ade.

424

00:38:20,333 --> 00:38:22,916
Ora è con lui nell'Oltretomba.

425

00:38:23,708 --> 00:38:25,375
È lì che vogliono mandarti, no?

426

00:38:31,958 --> 00:38:33,333
Se riuscirai a trovarla...

427

00:38:35,416 --> 00:38:36,750
forse potrai riportarla indietro.

428

00:38:49,833 --> 00:38:50,833
Quando partiamo?

429

00:40:27,791 --> 00:40:32,875
PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

430

00:40:36,291 --> 00:40:37,291
Maia.

431

00:40:48,583 --> 00:40:50,958
Piacere di conoscerti,
figlio di Poseidone.

432

00:40:52,375 --> 00:40:53,458
Sono Medusa.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

